

Datenschutzerklärung

1. Zu dieser Datenschutzerklärung

Der Schutz Ihrer Privatsphäre ist mir ein sehr wichtiges Anliegen, deshalb hat der Datenschutz einen besonders hohen Stellenwert in meinem Unternehmen. Meine Datenschutzerklärung können Sie jederzeit auf meiner Internetseite über den Button "Datenschutz" aufrufen. Auf besagter Seite steht Ihnen die Datenschutzerklärung auch als PDF-Datei zum Download zur Verfügung.

Die Nutzung meiner Website ist in der Regel ohne Angaben personenbezogener Daten möglich. Möchte eine betroffene Person jedoch den ein oder anderen besonderen Service meines Unternehmens über meine Internetseite in Anspruch nehmen, könnte eine Verarbeitung personenbezogener Daten erforderlich werden.

Soweit auf meinen Seiten personenbezogene Daten (beispielsweise Namen, Anschrift oder e-Mail-Adresse) erhoben werden, erfolgt dies, soweit möglich, stets auf freiwilliger Basis. Diese Daten werden ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung nicht an Dritte weitergegeben.

Ich behandle Ihre personenbezogenen Daten stets vertraulich. Daher achte ich strengstens auf die Einhaltung der datenschutzrechtlichen Vorgaben, insbesondere der ab 25. Mai 2018 geltenden europäischen Datenschutz Grundverordnung (DSGVO) und des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG).

Mit meiner Datenschutzerklärung möchte ich Sie darüber informieren, für welche Zwecke mein Unternehmen Ihre Daten erhebt und verwendet und auch wie Sie Ihre Rechte wahrnehmen können.

Ich möchte auch darauf hinweisen, dass mein Unternehmen zahlreiche technische und organisatorische Maßnahmen einsetzt, um einen möglichst lückenlosen Schutz der über diese Internetseite verarbeiteten personenbezogenen Daten sicherzustellen. Dennoch kann ein vollständiger Schutz Ihrer Daten nicht gewährleistet werden, da Sicherheitslücken bei Datenübertragungen im Internet nicht ausgeschlossen werden können. Ein lückenloser Schutz der Daten vor dem Zugriff durch Dritte ist nicht möglich.

Aus diesem Grund steht es jeder betroffenen Person frei, bei meinen Services, personenbezogene Daten auch auf alternativen Wegen (beispielsweise telefonisch oder persönlich) an mich zu übermitteln.

2. Name und Anschrift des für die Verarbeitung Verantwortlichen

Verantwortlicher im Sinne der Datenschutz Grundverordnung (DSGVO), sonstiger in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union geltenden Datenschutzgesetze und anderer Bestimmungen mit datenschutzrechtlichem Charakter ist:

Bernadette Käferlein
Öffentlich bestellte und beeidigte Übersetzerin
Hörmannstr. 4
87724 Ottobeuren
Deutschland
Tel.: +49 8332 - 925287
E-Mail: bernadette.kaeferlein | at | gmail.com
Website: www.uebersetzungen-kaeferlein.de

Sollten Sie Anliegen bzgl. der Erhebung Ihrer Daten haben, finden Sie am Ende des Textes nochmals die Anschrift.

3. Zweck und Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung

Sie können sich absolut sicher sein: Mein Unternehmen speichert Ihre Daten ausschließlich zur Erfüllung Ihrer Anfragen sowie zur Erfüllung und Abwicklung von Aufträgen. Die Verarbeitung erfolgt auf Basis der EU Datenschutz Grundverordnung (DSGVO) und des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG).

Je nach Art (Anfrage, Auftrag) handelt es sich bei der Verarbeitung der personenbezogenen Daten dabei um Ihre(n):

- Namen, Vornamen
- Anschrift (Rechnungs- / Lieferanschrift)
- eMail-Adresse
- Telefonnummer/Faxnummer

Diese Daten speichere und verarbeite ich ausschließlich auf firmeninternen Rechnern zur Erfüllung und Abwicklung Ihrer Anfrage bzw. Ihres Auftrags.

4. Cookies

Auf meiner Internetseite werden Cookies verwendet. Cookies richten auf Ihrem Rechner keinen Schaden an und enthalten keine Viren. Cookies sind kleine Textdateien, die auf Ihrem Rechner abgelegt werden und die Ihr Browser speichert.

Zahlreiche Internetseiten und Server verwenden Cookies. Viele Cookies enthalten eine sogenannte Cookie-ID. Eine Cookie-ID ist eine eindeutige Kennung des Cookies. Sie besteht aus einer Zeichenfolge, durch welche Internetseiten und Server dem konkreten Internetbrowser zugeordnet werden können, in dem das Cookie gespeichert wurde.

Dies ermöglicht es den besuchten Internetseiten und Servern, den individuellen Browser der betroffenen Person von anderen Internetbrowsern, die andere Cookies enthalten, zu unterscheiden. Ein bestimmter Internetbrowser kann über die eindeutige Cookie-ID wiedererkannt und identifiziert werden. Cookies dienen dazu, eine Internetseite nutzerfreundlicher, effektiver und sicherer zu machen, was ohne die Cookie-Setzung nicht möglich wäre.

Mittels eines Cookies können Informationen und Angebote auf Internetseiten im Sinne des Benutzers optimiert werden. Der Benutzer einer Internetseite, die Cookies verwendet, muss beispielsweise nicht bei jedem Besuch einer Internetseite erneut seine Zugangsdaten eingeben, weil dies von der Internetseite und dem auf dem Computersystem des Benutzers abgelegten Cookie übernommen wird. Ein weiteres Beispiel ist das Cookie eines Warenkorbes im Online-Shop. Der Online-Shop merkt sich die Artikel, die ein Kunde in den virtuellen Warenkorb gelegt hat, über ein Cookie.

Sie haben die Möglichkeit Ihren Browser so einzustellen, dass Sie z.B. über das Setzen von Cookies informiert werden und Cookies nur im Einzelfall erlauben, oder die Annahme von Cookies für bestimmte Fälle erlauben bzw. generell ausschließen sowie das automatische Löschen der Cookies beim Schließen des Browser aktivieren. Sollten Sie in Ihrem Browser das Setzen von Cookies komplett deaktivieren, möchte ich Sie darauf hinweisen, dass dies die Funktionalität meiner Internetseite einschränken kann bzw. bestimmte Features nicht mehr vollumfänglich nutzbar sind.

5. Server-Log-Dateien

Der Provider meiner Internetseite erfasst mit jedem Aufruf meiner Internetseite durch ein automatisiertes System eine Reihe von allgemeinen Daten und Informationen. Diese allgemeinen Daten und Informationen werden in sogenannten Server-Log-Dateien auf dem Server meines Providers gespeichert.

Mein Provider erfasst und speichert hierbei folgende Daten:

- verwendeter Browsertyp und Browserversion
- verwendetes Betriebssystem
- wie Sie auf meine Internetseite gelangt sind (vorherige Seite, Hyperlink, ...)
- Datum und Uhrzeit des Besuchs auf meiner Internetseite
- Ihre Internet-Protokoll-Adresse (IP-Adresse) und
- sonstige ähnliche Daten und Informationen, die der Gefahrenabwehr im Falle von Angriffen auf meine informationstechnologischen Systeme dienen.

Hinweis: Änderungen bzgl. der in den Server-Log-Dateien gespeicherten Daten und Informationen sind aufgrund von Aktualisierungen meines Providers vorbehalten. Mein Unternehmen hat darauf keinen Einfluss. Bei meinem Provider handelt es sich um die STRATO AG, Berlin (www.strato.de).

Server-Log-Dateien und die darin enthaltenen Daten und Informationen können von mir keiner bestimmten Person zugeordnet werden. Sie werden vielmehr benötigt, um:

- die Inhalte meiner Internetseite korrekt auszuliefern
- die Inhalte meiner Internetseite zu optimieren
- die dauerhafte Funktionsfähigkeit meiner informationstechnologischen Systeme und der Technik meiner Internetseite zu gewährleisten sowie
- um Strafverfolgungsbehörden im Falle eines Cyberangriffes (bzw. bei Verdacht auf rechtswidrige Aktivitäten) die zur Strafverfolgung notwendigen Informationen bereitzustellen.

Die anonym erhobenen Daten und Informationen werden somit ausschließlich statistisch und ferner mit dem Ziel ausgewertet, den Datenschutz und die Datensicherheit in meinem Unternehmen zu erhöhen, um letztlich ein optimales Schutzniveau für die von mir verarbeiteten personenbezogenen Daten sicherzustellen. Die anonymen Daten der Server-Log-Dateien werden getrennt von allen personenbezogenen Daten gespeichert.

6. Kontaktmöglichkeiten

Meine Internetseite enthält aufgrund von gesetzlichen Vorschriften Angaben, die eine schnelle elektronische Kontaktaufnahme zu meinem Unternehmen sowie eine unmittelbare Kommunikation mit mir ermöglichen, was ebenfalls eine allgemeine Adresse der sogenannten elektronischen Post (eMail-Adresse) umfasst. Sofern eine betroffene Person per eMail den Kontakt zu mir aufnimmt, werden die von der betroffenen Person übermittelten personenbezogenen Daten für Zwecke der Bearbeitung oder der Kontaktaufnahme zur betroffenen Person gespeichert. Diese personenbezogenen Daten gebe ich ohne Ihre Einwilligung nicht an Dritte weiter.

7. Dauer der Datenspeicherung von personenbezogenen Daten

Mein Unternehmen verarbeitet und speichert personenbezogene Daten der betroffenen Person nur für den Zeitraum, wie es der jeweilige Zweck erfordert bzw. wie es gesetzlich vorgeschrieben ist.

Soweit für bestimmte Daten, die für die Abwicklung von Aufträgen verarbeitet werden, eine steuerrechtliche Aufbewahrungsfrist besteht (Belegdaten), beläuft sich die Speicherfrist auf 6 bzw. 10 Jahre. Während dieser Zeit ist die Verarbeitung der Daten eingeschränkt. Die Aufbewahrungspflicht beginnt mit dem Ende des Kalenderjahres, in dem das Angebot abgegeben bzw. der Vertrag erfüllt wurde.

Läuft eine vom Europäischen Richtlinien- und Ordnungsgeber bzw. einem anderen zuständigen Gesetzgeber vorgeschriebene Speicherfrist ab, werden von mir die personenbezogenen Daten routinemäßig und entsprechend den gesetzlichen Vorschriften gelöscht.

8. Datenweitergabe an Dritte

Grundsätzlich werden Ihre Daten von mir nicht an Dritte vermittelt. Außerdem stelle ich durch entsprechende Maßnahmen und regelmäßige Kontrollen sicher, dass die von mir erhobenen Daten nicht durch Dritte von außen eingesehen oder abgegriffen werden können.

In manchen Fällen muss ich jedoch bzgl. der Verarbeitung personenbezogener Daten an Dritte auf Art. 6 (1) a bis f des DSGVO (Rechtmäßigkeit der Verarbeitung) zurückgreifen.

Hierzu zwei Beispiele:

- Datenweitergabe zur Erfüllung eines Vertrags: Eine Übersetzung wird per Post an Sie zurückgeschickt, somit befindet sich Ihre Adresse auf dem Paketaufkleber.
- Rechtliche Verpflichtung: Beispielsweise zur Erfüllung steuerlicher Pflichten.
- ...

Ich versichere, dass die so weiter gegebenen Daten den gesetzlichen Vorgaben entsprechen.

09. Ihre Rechte

Selbstverständlich haben Sie in Bezug auf die Erhebung Ihrer Daten Rechte. Laut geltendem Gesetz bin ich dazu verpflichtet, Sie über dieselben aufzuklären. Die Inanspruchnahme und Durchführung dieser Rechte ist für Sie kostenlos.

Widerrufsrecht

Sie haben das Recht, Ihre Einwilligung bzgl. der Erhebung von Daten jederzeit zu widerrufen. Dieses Recht gilt mit Wirkung für die Zukunft; die bis zur Rechtskraft des Widerrufs erhobenen Daten bleiben hiervon unberührt.

Recht auf Datenübertragbarkeit

Sie haben das Recht, eine Übertragung Ihrer Daten von mir auf eine andere Stelle zu beantragen.

Recht auf Berichtigung, Löschung oder Sperrung

Sie haben das Recht, Ihre Daten berichtigen, löschen oder sperren zu lassen. Letzteres kommt zur Anwendung, wenn die gesetzliche Lage eine Löschung nicht zulässt.

Beschwerderecht

Sie haben das Recht, sich bei einer Aufsichtsbehörde bzw. einer zuständigen Stelle zu beschweren, insofern Sie einen Grund zur Beanstandung haben sollten. Für die Inanspruchnahme dieses Rechts und der zwei vorher genannten, wenden Sie sich bitte an die am Ende dieser Datenschutzerklärung angegebene Adresse.

10. Verantwortlich für die Datenerhebung

Für Fragen, Auskunftersuche, Anträge, Beschwerden oder Kritik hinsichtlich meines Datenschutzes, können Sie sich an folgende Stelle wenden:

Bernadette Käferlein
Öffentlich bestellte und beeidigte Übersetzerin
Hörmannstr. 4
87724 Ottobeuren

11. Änderung der Datenschutzerklärung

Ich als Verantwortliche behalte es mir vor, die Datenschutzerklärung jederzeit im Hinblick auf geltende Datenschutzvorschriften zu ändern. Derzeitiger Stand ist der 22. Mai 2018.